

# Exo

## Chapter 4

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

יִשְׁמְעוּ dinleyecekler <a href="#">H8085</a>	וְלֹא ve-değil <a href="#">H3808</a>	לִּי bana	יֵאֱמִינוּ inanacaklar <a href="#">H0539</a>	לֹא- değil- <a href="#">H3808</a>	וְהֵן ve-işte <a href="#">H2005</a>	וַיֹּאמֶר ve-dedi <a href="#">H0559</a>	מֹשֶׁה Moşe <a href="#">H4872</a>	וַיַּעַן Ve-cevapladı	1
			יְהוָה: YHVH <a href="#">H3068</a>	אֵלֶיךָ sana <a href="#">H0413</a>	נִרְאָה göründü <a href="#">H7200</a>	לֹא- değil- <a href="#">H3808</a>	וַיֹּאמְרוּ diyecekler <a href="#">H0559</a>	כִּי çünkü	בְּקוֹלִי sesime

Musa, &#8249;&#8249;Ya bana inanmazlarsa?&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;S&#246;z&#252;m&#252; dinlemez, &#8249;RAB sana g&#246;r&#252;nmedi&#8250; derlerse, ne olacak?&#8250;&#8250;

וַיֹּאמֶר Ve-dedi <a href="#">H0559</a>	אֵלָיו ona <a href="#">H0413</a>	יְהוָה YHVH <a href="#">H3068</a>	[מִזֶּה] [bu] <a href="#">H2088</a>	(מֵה-) (ne-) <a href="#">H4100</a>	(זֶה) (bu) <a href="#">H2088</a>	בְּיָדֶיךָ elinde <a href="#">H3027</a>	וַיֹּאמֶר ve-dedi <a href="#">H0559</a>	מֹשֶׁה: asa <a href="#">H4294</a>	2
---	--	---	---	--	--	---	---	---	---

RAB, &#8249;&#8249;Elinde ne var?&#8250;&#8250; diye sordu. Musa, &#8249;&#8249;De&#287;nek&#8250;&#8250; diye yan&#305;tlad&#305;.

וַיֹּאמֶר Ve-dedi <a href="#">H0559</a>	הִשְׁלִיכֵהוּ at-onu <a href="#">H7993</a>	אֶרְצָה yere <a href="#">H0776</a>	וַיִּשְׁלִיכֵהוּ ve-at-tı-onu <a href="#">H7993</a>	אֶרְצָה yere <a href="#">H0776</a>	וַיְהִי ve-oldu <a href="#">H1961</a>	לְנִחַשׁ yılan <a href="#">H5175</a>	וַיִּנָּס ve-kaçtı <a href="#">H5127</a>	מֹשֶׁה Moşe <a href="#">H4872</a>	מִפְּנֵי önünden <a href="#">H6440</a>	3
---	--	--	---	--	---	--	--	---	--	---

RAB, &#8249;&#8249;Onu yere at&#8250;&#8250; dedi. Musa de&#287;ne&#287;ini yere at&#305;nca, de&#287;nek y&#305;lan oldu. Musa y&#305;landan ka&#231;t&#305;.

וַיֹּאמֶר Ve-dedi <a href="#">H0559</a>	יְהוָה YHVH <a href="#">H3068</a>	אֶל- -e <a href="#">H0413</a>	מֹשֶׁה Moşe'ye <a href="#">H4872</a>	שָׁלַח uzat <a href="#">H7971</a>	וַיִּדְבֹק elini <a href="#">H3027</a>	וַתֹּחַז ve-tut <a href="#">H0270</a>	בְּזִנְבוֹ kuyruğundan <a href="#">H2180</a>	וַיִּשְׁלַח ve-uzattı <a href="#">H7971</a>	יָדוֹ elini <a href="#">H3027</a>	וַיִּתְּקַם ve-tuttu <a href="#">H2388</a>	4
			בְּכַפּוֹ: avucunda <a href="#">H3709</a>	לְמִטָּה asa <a href="#">H4294</a>	וַיְהִי ve-oldu <a href="#">H1961</a>	בּוֹ onu					

RAB, &#8249;&#8249;Elini uzat, kuyru&#287;undan tut&#8250;&#8250; dedi. Musa elini uzat&#305;p kuyru&#287;unu tutunca y&#305;lan yine de&#287;nek oldu.

לְמַעַן İçin <a href="#">H4616</a>	וַיֵּאֱמִינוּ inansınlar <a href="#">H0539</a>	כִּי- ki-	נִרְאָה göründü <a href="#">H7200</a>	אֵלֶיךָ sana <a href="#">H0413</a>	יְהוָה YHVH <a href="#">H3068</a>	אֱלֹהֵי Elohim'i <a href="#">H0430</a>	אֲבֹתָם atalarının <a href="#">H0001</a>	אֱלֹהֵי Elohim'i <a href="#">H0430</a>	אֲבְרָהָם Avraham'ın <a href="#">H0085</a>	5
			וַיִּתְּשַׁק Yitshak'ın <a href="#">H3327</a>	וְאֵלֹהֵי ve-Elohim'i <a href="#">H0430</a>	וַיַּעֲקֹב Yakub'un <a href="#">H3290</a>	אֱלֹהֵי Elohim'i <a href="#">H0430</a>				

RAB, &#8249;&#8249;Bunu yap ki, atalar&#305; &#304;brahimin, &#304;shak&#305;n, Yakupun Tanr&#305;s&#305; RABbin sana g&#246;r&#252;nd&#252;ne inans&#305;nlar&#8250;&#8250; dedi.

6 וַיֹּאמֶר וְהָיָה לּוֹ עוֹד הַבֵּיאַ-נָּא יָדְךָ בְּחֵיקוֹ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ  
 Ve-dedi YHVH ona yine koy- yine ona YHVH Ve-dedi  
[H0559](#) [H3068](#) [H5750](#) [H0935](#) [H4994](#) [H3027](#) [H2436](#) [H0935](#) [H3027](#) [H2436](#) [H2436](#)

וַיִּנְצָאָהּ וְהָיָה יָדוֹ מִצָּרֶת כַּשְּׂלֵן:  
 ve-çıkardı-onu ve-işte eli eli kar-gibi cüzamlı kar-gibi  
[H3318](#) [H2009](#) [H3027](#) [H6879](#) [H7950](#)

Sonra, &#8249;&#8249;Elini koynuna koy&#8250;&#8250; dedi. Musa elini koynuna koydu.  
 &#199;&#305;kard&#305;&#287;&#305; zaman eli bir deri hastal&#305;&#287;&#305;na yakalanm&#305;&#351;, kar gibi bembeyaz olmu&#351;tu.

7 וַיֹּאמֶר הֲשִׁב יָדְךָ אֵלַי-חֵיקוֹ וַיָּשֵׁב יָדוֹ אֵלַי-חֵיקוֹ  
 Ve-dedi geri-koy elini geri-koy elini koynuna ve-geri-koydu koynuna ve-geri-koydu  
[H0559](#) [H7725](#) [H3027](#) [H0413](#) [H2436](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3027](#) [H0413](#) [H2436](#)

וַיִּנְצָאָהּ מִחֵיקוֹ וְהָיָה עֵתִי-גִבִּי שָׁבָה  
 ve-çıkardı-onu koynundan ve-işte- eti-gibi döndü  
[H3318](#) [H2436](#) [H2009](#) [H7725](#) [H1320](#)

RAB, &#8249;&#8249;Elini yine koynuna koy&#8250;&#8250; dedi. Musa elini yine koynuna koydu.  
 &#199;&#305;kard&#305;&#287;&#305; zaman eli eski haline d&#246;nm&#252;&#351;t&#252;.

8 וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֶלְךָ הָאֵת הַבְּרִאשֹׁן  
 Ve-olacak eğer- değil sana inanırlarsa ve-değil sana inanırlarsa ve-değil sesine dinlerlerse  
[H1961](#) [H3808](#) [H0539](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3808](#) [H8085](#) [H226](#) [H7223](#)

וְהָאֱמִינִי לְקֶלְךָ הָאֵת הַסּוֹנֹנִי:  
 ve-inanırlar sesine sesine sonuncunun  
[H0539](#) [H0226](#) [H0314](#)

RAB, &#8249;&#8249;E&#287;er sana inanmaz, ilk belirtiyi &#246;nemsemezlerse, ikinci belirtiyeye inanabilirler&#8250;&#8250; dedi,

9 וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ נָם לְשֵׁנִי הָאֵתוֹת וְלֹא יִשְׁמְעוּ  
 Ve-olacak eğer- değil inanırlarsa da ikisine da inanırlarsa ve-değil bu işaretlerin dinlerlerse  
[H1961](#) [H3808](#) [H0539](#) [H1571](#) [H8147](#) [H0226](#) [H0428](#) [H3808](#) [H8085](#)

לְקֶלְךָ וְלִקְחָתָּ מִמֵּי נִיל הַיָּבֵשָׁה וְהָיָה הַמַּיִם אֲשֶׁר  
 sesine ve-alacaksın sularından Nil'in kuruyaya ve-dökeceksin ve-olacaklar sular ve-olacaklar  
[H3947](#) [H4325](#) [H2975](#) [H8210](#) [H3004](#) [H1961](#) [H4325](#)

תִּקַּח מִן-הַיָּאֵר וְהָיָה לְךָ בְּיַבֵּשֶׁת:  
 alacaksın -den- Nil'den ve-olacaklar kan kuruda  
[H3947](#) [H2975](#) [H1961](#) [H1818](#) [H3006](#)

&#8249;&#8249;Bu iki belirtiyeye de inanmaz, s&#246;z&#252;n&#252; dinlemezlerse, Nilden biraz su al&#305;p kuru topra&#287;a d&#246;k. Irmaktan ald&#305;&#287;&#305;n su toprakta kana d&#246;necek.&#8250;&#8250;

10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֵלַי-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי נָם  
 Ve-dedi Moşe -e YHVH'ya lütfen efendim değil adam sözlerin benim da  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0994](#) [H0136](#) [H3808](#) [H0376](#) [H1697](#) [H0595](#) [H1571](#)

מִתְמוֹל נָם מְשֻׁלְשָׁם גָּם מִתְמוֹל אֵלַי-עַבְדְּךָ כִּי כָבֵד פֶּה  
 dününden da evvelsi-günden da konuşman beri ağır- çünkü kuluna -e konuşman ağır- ağz  
[H8543](#) [H1571](#) [H8032](#) [H1696](#) [H0413](#) [H5650](#) [H3515](#) [H6310](#)

וְכָבֵד לְשׁוֹן אֲנִי:  
 ve-ağır dil benim  
[H3515](#) [H3956](#) [H0595](#)

Musa RABbe, &#8249;&#8249;Aman, ya Rab!&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ben kulun ne ge&#231;mi&#351;te, ne de benimle konu&#351;maya ba&#351;lad&#305;&#287;&#305;ndan bu yana iyi bir konu&#351;mac&#305; oldum. &#199;&#252;nk&#252; dili a&#287;&#305;r, tutuk biriyim.&#8250;&#8250;

או	אלם	ישום	מי-	או	לאדם	פה	שם	מי	אליו	יהוה	ויאמר	11
veya	dilsiz	yapıyor	kim-	veya	insana	ağızı	koydu	kim	ona	YHVH	Ve-dedi	
	<a href="#">H0483</a>		<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
				יהוה:	אנכי	הלא	עור	או	פקח	או	חלש	
				YHVH	ben	değil-mi	kör	veya	gören	veya	sađır	
				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5787</a>		<a href="#">H6493</a>		<a href="#">H2795</a>	

RAB, &#8249;&#8249;Kim a&#287;&#305;z verdi insana?&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;nsan&#305; sa&#287;&#305;r, dilsiz, g&#246;r&#252;r ya da g&#246;rmez yapan kim? Ben de&#287;il miyim?

תדבר:	אשר	והוריתיך	פיך	עם-	איתי	ואנכי	לך	ועתה	12
konusacağını	ne	ve-öđreteceđim-sana	ağızınla	ile-	olacađım	ve-ben	git	Ve-şimdi	
<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6258</a>	

&#350;imdi git! Ben konu&#351;mana yard&#305;mc&#305; olaca&#287;&#305;m. Ne s&#246;ylemen gerekti&#287;ini sana &#246;&#287;retece&#287;im.&#8250;&#8250;

תשלח:	ביר-	נא	שלח-	אדני	בי	ויאמר	13
göndereceđinin	eliyle-	lütfen	gönder-	efendim	lütfen	Ve-dedi	
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0994</a>	<a href="#">H0559</a>	

Musa, &#8249;&#8249;Aman, ya Rab!&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ne olur, benim yerime ba&#351;kas&#305;n&#305; g&#246;nder.&#8250;&#8250;

ידעתי	תלוי	אחיך	אחרון	הלא	ויאמר	במושה	יהוה	אף	ויחר-	14
biliyorum	Levili	kardeşin	Aharon	değil-mi	ve-dedi	Moşe'ye	YHVH'nın	öfkesi	Ve-yandı-	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>	
לקראתך	יצא	הוא	הנה-	וגם	הוא	ידבר	דבר	כי-		
karşılamağ- için-seni	çıkan	o	işte-	ve-ayrıca	o	konusur	konusarak	ki-		
<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1696</a>			

בלבך: ve-sevinecek ve-görecek-seni  
[H8055](#) [H7200](#)

RAB Musaya &#246;fkelen di ve, &#8249;&#8249;A&#287;abeyin Levili Harun var ya!&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Bilirim, o iyi konu&#351;ur. Hem &#351;u anda seni kar&#351;lamaya geliyor. Seni g&#246;r&#252;nce sevinecek.

עם-	איתי	ואנכי	בפי	הדברים	את-	ושמת	אליו	ודברת	15
ile-	olacađım	ve-ben	ađzına	sözleri	-	ve-koyacaksın	ona	Ve-konusacaksın	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	
		תעשין:	אשר	את	אתכם	והוריתי	פיהו	ועם-	פיך
		yapacağınızı	ne	-	size	ve-öđreteceđim	ağızıyla	ve-ile-	ağızınla
				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H6310</a>

Onunla konu&#351;, ne s&#246;ylemesi gerekti&#287;ini anlat. &#304;kinizin konu&#351;mas&#305;na da yard&#305;mc&#305; olacak, ne yapaca&#287;&#305;n&#305;z&#305; size &#246;&#287;retece&#287;im.





27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה חֹמֶר בְּרֶחֶם הַיַּד וַיֵּלֶךְ  
 Ve-dedi YHVH -e Aharon'a git karşılamağ- için Moşe'yi çöle ve-gitti  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3212](#) [H7125](#) [H4872](#) [H3212](#)

וַיִּפְגְּשׁוּהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁק-לוֹ  
 ve-karşılaştı-onu dağında Elohim'in onu ve-öptü-  
[H6298](#) [H2022](#) [H0430](#)

RAB Haruna, &#8249;&#8249;&#199;&#246;le, Musay&#305; kar&#351;&#305;lamaya git&#8250;&#8250; dedi. Harun gitti, onu Tanr&#305; Da&#287;&#305;nda kar&#351;&#305;lay&#305;p &#246;pt&#252;.

28 וַיְבַדֵּל מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר לְשִׁלְחוֹ וְאֵת  
 Ve-bildirdi Moşe Aharon'a - bütün- dְבָרֵי YHVH'nin ki gönderdi-onu  
[H5046](#) [H4872](#) [H0175](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3068](#) [H7971](#) [H0853](#)

כָּל-הָאֵתָּת אֲשֶׁר צִוְּהוּ:  
 bütün-işaretleri ki emretti-ona  
[H3605](#) [H0226](#) [H6680](#)

Musa duyurmas&#305; i&#231;in RABbin kendisine s&#246;yledi&#287;i b&#252;t&#252;n s&#246;zleri ve ger&#231;ekle&#351;tirmesini buyurdu&#287;u b&#252;t&#252;n belirtileri Haruna anlatt&#305;.

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ אֶת-כָּל-זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 Ve-gitti Moşe Aharon ve-topladılar - bütün- zִקְנֵי oğullarının ki Yisrael'in  
[H3212](#) [H4872](#) [H0175](#) [H0622](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2205](#) [H3478](#)

Musayla Harun var&#305;p &#304;srailin b&#252;t&#252;n ileri gelenlerini toplad&#305;lar.

30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
 Ve-konuştu Aharon - bütün- dְבָרִים ki-konuştu YHVH -e Moşe'ye  
[H1696](#) [H0175](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#)

וַיַּעַשׂ וַיֵּשֶׁע הָאֵתָּת לְעֵינֵי הָעָם:  
 ve-yaptı işaretleri gözlerinde halkın  
[H0226](#)

Harun RABbin Musaya s&#246;ylemi&#351; oldu&#287;u her &#351;eyi onlara anlatt&#305;. Musa da halk&#305;n &#246;n&#252;nde belirtileri ger&#231;ekle&#351;tirdi.

31 וַיֵּאֱמֹן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי-בָקַד יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי  
 Ve-inandı halk ve-duydular ki-konuştu YHVH -e oğullarını ki Yisrael'in  
[H0539](#) [H8085](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#)

רָאָה אֶת-עֲנָיִם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:  
 gördü - sıkıntılarını ve-eğildiler ve-secde-ettiler  
[H7200](#) [H0853](#) [H6040](#) [H6915](#) [H7812](#)

Halk inand&#305;; RAB'bin kendileriyle ilgilendi&#287;ini, &#231;etikleri s&#305;k&#305;nt&#305;y&#305;g&#246;rm&#252;&#351; oldu&#287;unu duyunca, e&#287;ilip tap&#305;nd&#305;lar.